



**BULLETIN DE LA
SOCIÉTÉ DES ANGLICISTES
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR**

Rédaction
Monique Mémet

**N° 66
Mars 2003**

Trimestriel

Sommaire

Correspondance
Sophie Marret
3, rue Waldeck-Rousseau
35700 Rennes
Téléphone 02 99 63 84 33
Télécopie 02 99 87 04 10
sophie.marret@uhb.fr

www.saesfrance.org

Mot du Président	2
43 ^{ème} Congrès de la SAES à Grenoble	4
Renouvellement du Bureau - candidatures	7
Comité	7
Ordre du jour de l'assemblée générale de Grenoble	11
Commission des statuts	12
Intervention du vice président du jury du CAPES externe (AG d'octobre).....	14
Composition du CNU	16
Compte-rendu du congrès de l'AEDEAN.....	18
Ouvrages reçus	19
Colloques et congrès.....	21
Rappels concernant le site et la messagerie de la SAES	30
Adhésion SAES	31

Mot du président

L'année en cours aura été marquée par les premières discussions sur la mise en œuvre de la réforme de nos études. C'est bien évidemment pour nous une priorité puisque cette réforme engage l'avenir de notre discipline. Nous avons lancé une enquête qui nous permettra, espérons-le, de faire un premier bilan des solutions envisagées dans les universités qui font partie de la première vague pour la mise en place de ce nouvel organigramme. Une réunion de concertation entre les représentants de notre société et ceux de l'AFEA doit se tenir incessamment. Ces diverses démarches nous permettront d'éclairer le débat que nous avons prévu sur cette question à l'assemblée générale de Grenoble. D'ores et déjà nous pensons, pour les petites universités, à l'idée de majeures et de mineures dans le cadre des masters pluridisciplinaires, moyen qui nous est peut-être donné de sauvegarder l'enseignement de notre discipline dans les établissements en jeu.

La question de l'annuaire, qui a causé quelques turbulences, est en voie de règlement. Une réunion spéciale de membres du bureau concernant le fichier est prévue les 7 et 8 mars à Pau. L'objectif est bien évidemment d'éviter les dysfonctionnements informatiques qui ont été à l'origine de nombreuses fausses mentions, en ont fait disparaître d'autres, et ont annulé certaines des modifications apportées dans l'annuaire précédent. Nous remercions les collègues concernés pour leur patience, et nous engageons à faire en sorte que la prochaine version soit plus fidèle à la situation réelle de chacun des adhérents. Les tâches nouvelles que la Commission de réforme des statuts propose d'attribuer aux correspondants de la SAES dans ce domaine pourraient contribuer à un meilleur ajustement de cet outil indispensable, à une situation qui, par définition, ne cesse de changer.

La commission de la réforme des statuts s'est en effet réunie le 7 février. Vous trouverez le compte rendu de ses propositions dans le présent bulletin. Les modifications qu'elle suggère semblent tout à fait susceptibles d'améliorer le fonctionnement de notre société à ce niveau d'ancrage essentiel de ses activités, ceci en conformité avec les résolutions passées lors de notre dernière assemblée générale.

Un autre domaine important de notre action est celui de la recherche. La commission de la recherche a été convoquée pour le 13 mars. A l'ordre du jour figure, entre autres, un projet de prix SAES / AFEA d'encouragement à la recherche dont le détail vous sera présenté, avant le congrès de Grenoble, lorsqu'il aura été approuvé par la commission et définitivement mis au point.

Ce projet, qui a fait l'objet de consultations entre la SAES et l'AFEA, s'inscrit dans la continuité des bourses de recherche pour les doctorants, et propose de reproduire au niveau recherche les modalités déjà mises en place. Les bourses, quant à elles, n'ont malheureusement pas provoqué, cette année, d'assez nombreuses candidatures, faute peut-être d'une information plus dynamique des personnes intéressées. Les autres points à l'ordre du jour de la réunion de la commission seront la réforme de nos études et la question du nombre insuffisant des candidatures à l'Habilitation à Diriger des Recherches.

Au moment où j'écris ces lignes, la SAES compte 1825 membres, dont certains doctorants qui ont su profiter des nouvelles possibilités qui leur étaient offertes à la suite de la réforme de nos statuts. A ces futurs collègues et à tous les nouveaux adhérents, nous souhaitons la bienvenue, en espérant que, malgré l'importance croissante de ses effectifs, notre société saura toujours rester au plus près des besoins et attentes de ses adhérents. Je vous souhaite à tous une excellente seconde moitié d'année universitaire et vous donne rendez-vous à notre prochain congrès à Grenoble où nous réjouissons tous de vous retrouver. Nous remercions bien sûr, à l'avance, nos collègues de Grenoble pour le travail, si lourd mais si important, qui est le leur en ce moment même et qui contribuera, j'en suis certain, à faire de ce nouveau congrès un succès égal à celui de toutes nos récentes rencontres annuelles.

Michel Morel

XLIIIe Congrès de la SAES

Grenoble 9, 10 et 11 mai 2003

L'Université Stendhal, l'UFR d'Études Anglophones et le Comité d'organisation se réjouissent d'accueillir bientôt les congressistes de la SAES.

Nous avons déjà annoncé la venue de **Jackie Kay** pour la conférence du samedi 10 mai. Les détails du banquet et de l'excursion à la Grande Chartreuse, ainsi que les activités offertes aux accompagnants, sont désormais en place.

Pour des raisons de proximité géographique, nous avons déplacé le lieu du banquet qui ne nécessitera plus qu'un trajet d'une quinzaine de minutes en car : il s'agit du Château de la Commanderie à EYBENS. Le tarif du repas demeure inchangé.

Une seconde circulaire décrivant l'organisation du Congrès sera envoyée dès que la liste des ateliers et leur composition auront été arrêtées.

Nous vous recommandons de bien vouloir renvoyer sans délai votre bulletin d'inscription et votre fiche hôtelière, afin d'être servis au mieux.

La liste des ateliers prend forme. Elle a été close le 15 février, comme cela a été annoncé dans la circulaire adressée aux directeurs d'atelier. Je rappelle les règles adoptées par le comité scientifique pour cette année : chaque atelier sera organisé par modules de quatre communications, un module par demi-journée. Il convient donc de calibrer le plus possible le nombre des communications, afin de favoriser au maximum la navigation entre les ateliers.

Nous comptons sur la collaboration active des directeurs pour nous aider à façonner une offre scientifique lisible, cohérente et aisément manipulable par l'ensemble des collègues.

La liste des ateliers, au 25 janvier, s'établit comme suit :

Liste provisoire des ateliers au 25 janvier 2003

- 1- XVIe-XVIIe siècles : F. Laroque (Paris 3)
- 2- XVIIIe siècle : E. Détés (Montpellier 3)-P. Chézaud (Grenoble 3)
- 3- Histoire des idées : F. Lessay (Paris 3)-P. Badonnel (Paris 3)
- 4- Irlande : J. Brihault (Rennes 2)
- 5- Études américaines :
Civilisation : Suzanne Berthier-Foglar (Grenoble 3)
Littérature : Denise Ginfray (St Etienne)
- 6- Études écossaises : K. Dixon (Lyon 3)
- 7- Études canadiennes :
Civilisation : J. M. Lacroix (Recteur de l'Académie d'Aix-Marseille-
Université de Paris 3)
Littérature : M. Dvorak (Paris 3)
- 8- Nouvelles littératures : S. Whittick (Grenoble 3)
- 9- La nouvelle : L. Lepaludier (Angers)
- 10- Le récit de voyage : J. Viviès (Aix-Marseille 1)
- 11- Civilisation britannique : A. Capet (Rouen)
- 12- Art anglais : P. Dubois (Paris 4)
- 13- Théâtre : C. Coulon (Paris 4)-S. Blattès (Grenoble 3)
- 14- Intertextualités artistiques : L. Louvel (Poitiers)-R. Shusterman
(Bordeaux 3)
- 15- Stylistique et poétique : G. Mathis (Aix-Marseille 1)-A. Poyet
(Toulouse 2)
- 16- Lectures critiques : J.-J. Lecercle (Paris X Nanterre)-Cornelius
Crowley (Paris X Nanterre)
- 17- Linguistique : C. Delmas (Paris 3)-P. Cotte (Paris 4)
- 18- Littérature et édition : M. F. Cachin (Paris 7)
- 19- Acquisition/Didactique de l'anglais : F. Raby (IUFM Grenoble)
- 20- Traductologie : P. Bensimon (Paris 3)-M. Ballard (Artois) - E.
Lavault (Grenoble 3)
- 21- GERAS-Langue de spécialité : Michel Petit (Bordeaux 2)-S. Isani
(Grenoble 3)
- 22- Littérature et cinéma : Max Duperray (Aix-Marseille 1)-D. Sipièrre
(U. du Littoral)-G. Ménégaldo (Poitiers)
- 23- Études Victoriennes et Édouardiennes (SVEVE) : A. Jumeau
(Paris 4)
- 24- Société d'Études Anglaises Contemporaines (SEAC) : F. Regard
(ENS Lyon)-L. Carter (Grenoble 3)
- 25- Nouvelles Technologies pour la Recherche et l'Enseignement
(ANTRE), Jean-Louis Duchet (Poitiers)-Alain Cazade (Paris IX)

6

Pour tous détails complémentaires concernant les ateliers s'adresser à Patrick Chézaud.

Pour les doctoriales s'adresser à Pierre Morère.

Toutes les informations, régulièrement mises à jour, sont disponibles sur le site web du congrès, ainsi que les documents d'inscription et hôtelier téléchargeables à l'adresse suivante : www.u-grenoble3.fr/grenoble-saes.
Courriel : grenoble-saes@u-grenoble3.fr.

Dans l'attente de vous recevoir, nous adressons à toutes et à tous nos vœux les plus sincères avec nos cordiales salutations.

Patrick Chézaud

Renouvellement du Bureau Candidatures

Les mandats de trois membres du bureau auront atteint leur terme en mai 2003 :

- Annick Duperray, vice-présidente (élue en 1999)
- Jean-Claude Bertin, trésorier (élu en 2001)
- Sophie Marret, secrétaire-adjointe (élue en 1999)

Quatre candidatures ont été reçues pour ces postes :

- Annick Duperray (poste de vice-président)
- Jean-Claude Bertin (poste de trésorier)
- Monique Curcuru (poste de secrétaire-adjoint)
- Isabelle Schwartz-Gastine (poste de secrétaire-adjoint)

Comité

Les nouveaux statuts de la SAES, votés à l'AG d'octobre, prévoient un renouvellement annuel du Comité. Vous trouverez ci-dessous le rappel de certaines dispositions du règlement intérieur ainsi que la liste des sections SAES avec leur représentation.

Composition du Comité

Le Comité est composé :

- des présidents d'honneur de la SAES
- des membres du Bureau
- des représentants des sections de la Société

Renouvellement

Les membres du Comité sont élus pour un an

Représentation par section

On entend par section l'ensemble des sociétaires rattachés à un même établissement, à condition que leur nombre atteigne le seuil de six; la représentation s'effectue selon la répartition suivante :

- de 6 à 10 sociétaires: 1 représentant (collège A, B ou C)
- de 11 à 20 sociétaires: 2 représentants (1 collège A, 1 collège B ou C)
- de 21 à 40 sociétaires: 4 représentants (2 collège A, 2 collège B ou C)
- plus de 40 sociétaires: 6 représentants (3 collège A, 3 collège B ou C)

Rôle des correspondants de section

Chaque section élit ses représentants dans les conditions précisées au règlement intérieur rappelées ci-dessus (Cf. bulletin 65, décembre 2002). L'élection se fait à l'initiative des correspondants, qui communiqueront les noms des représentants au bureau de la SAES un mois avant la réunion du Comité à l'occasion du congrès et de l'assemblée générale du mois de mai.

Constitution du Comité 2003

Dans la perspective du renouvellement du Comité, les correspondants d'établissement et les correspondants de section ont reçu un courrier leur rappelant la procédure et leur présentant la liste des sections établie à partir des dernières pages de l'annuaire 2003.

Dans ce courrier, il était rappelé aux correspondants d'établissement qu'ils avaient la possibilité de faire une demande de rattachement auprès d'une section voisine; les correspondants de section, eux, étaient informés de l'éventualité d'une telle demande, ainsi que des modalités de constitution et de transmission de la liste des représentants de leur section.

C'est à la suite de cette consultation qu'a été constituée la liste définitive des sections SAES et de leur représentation pour 2003.

Sophie Marret

Responsable de la coordination avec les correspondants

**CONSTITUTION DU COMITÉ 2003
SECTIONS SAES ET REPRÉSENTATION**

SECTIONS SAES	NOMBRE de REPRÉSENTANTS	RÉPARTITION par COLLÈGE	
		A	B ou C
AIX-MARSEILLE	6	3	3
AMIENS	4	2	2
ANGERS	4	2	2
ANGERS UCO	1	1	ou 1
ARRAS	1	1	ou 1
AVIGNON	1	1	ou 1
BESANÇON	2	1	1
BORDEAUX 2	1	1	ou 1
BORDEAUX 3	6	3	3
BREST	2	1	1
CAEN	4	2	2
CERGY-PONTOISE	2	1	1
CHAMBÉRY	2	1	1
CLERMONT 2	4	2	2
DIJON	4	2	2
EVRY	1	1	ou 1
GRENOBLE 3 et 1	6	3	3
GRENOBLE 2	1	1	ou 1
LA RÉUNION	2	1	1
LA ROCHELLE	1	1	ou 1
LE HAVRE	2	1	1
LE MANS	2	1	1
LILLE 3	6	3	3
LIMOGES	2	1	1
LITTORAL	1	1	ou 1
LYON 2	6	3	3
LYON 3	2	1	1
MARNE-LA-VALLÉE	1	1	ou 1
METZ	2	1	ou 1
MONTPELLIER 3 (+ NÎMES)	6	3	3
MULHOUSE	2	1	1
NANCY 2	4	2	2
NANTES	4	2	2
NICE	4	2	2
ORLÉANS	2	1	1

PARIS IUFM	1	1	ou 1
PARIS 1	2	1	1
PARIS 2	1	1	ou 1
PARIS 3	6	3	3
PARIS 4	6	3	3
PARIS 5	1	1	ou 1
PARIS 7	6	3	3
PARIS 8	4	2	2
PARIS 9	2	1	1
PARIS 10	6	3	3
PARIS 11	1	1	ou 1
PARIS 12 V. de M.	4	2	2
PARIS 12 St M.	1	1	ou 1
PARIS 13	4	2	2
PAU	4	2	2
PERPIGNAN	1	1	ou 1
POITIERS	4	2	2
REIMS	4	2	2
RENNES 1	1	1	ou 1
RENNES 2	4	2	2
ROUEN	4	2	2
IUFM ROUEN	1	1	ou 1
SAINT-ÉTIENNE	2	1	1
STRASBOURG 2	4	2	2
TOULON	2	1	1
TOULOUSE	1	1	ou 1
TOULOUSE 1	1	1	ou 1
TOULOUSE 2	6	3	3
TOULOUSE 3	1	1	ou 1
TOURS	4	2	2
VALENCIENNES	2	1	1
VERSAILLES	2	1	1

Les collègues **correspondants de section** sont invités à **faire parvenir la liste des représentants de leur section** à Sophie Marret (sophie.marret@uhb.fr) **pour le 5 avril**.
Le Bureau les remercie pour cette contribution indispensable à la vie de la Société.

Ordre du jour du comité et de l'assemblée générale de Grenoble

Ordre du jour du comité

Le comité se réunira le samedi 10 mai à 13 heures.

- Élection à un poste de secrétaire adjoint (fonction actuellement occupée par Sophie Marret).
- Renouvellement du trésorier (Jean-Claude Bertin) et d'une vice-présidente (Annick Duperray).

Ordre du jour de l'assemblée générale

- Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale d'octobre 2002.
- Proclamation des résultats des élections au bureau.
- Rapport du président, du trésorier et du secrétaire général.
- Débat sur les propositions de la commission des statuts (fonctionnement des sections locales) et vote.
- Débat sur la création de prix SAES-AFEA et SAES.
- Intervention du président de la 11^{ème} section du CNU.
- Interventions des présidents des jurys des concours.
- Le point sur LMD.
- Questions diverses.

Commission des statuts

La commission s'est réunie le 7 février 2003 à l'Institut du Monde Anglophone, 5 rue de l'École de Médecine, Paris. Elle propose l'adoption de deux mesures qui concernent :

- L'élection et le mandat du correspondant de section,
- Les attributions du correspondant de section.

Élection et mandat du correspondant de section

La commission propose les modifications suivantes au règlement intérieur :
Le correspondant SAES de chaque section est élu pour un mandat de trois ans, renouvelable une seule fois (la durée de ce mandat n'a pas été choisie arbitrairement : sa durée maximum de 6 ans est alignée sur la durée maximum du mandat des membres du bureau de la SAES).

Au terme de son mandat, le correspondant en place organise l'élection de son successeur selon le processus suivant :

- Convocation d'une assemblée des adhérents, avec un délai de trois semaines.
- Vote à bulletin secret,
- Scrutin majoritaire à deux tours,
- Pas de procuration,
- Pas de vote par correspondance.

Si ces dispositions sont adoptées (AG de Grenoble), le correspondant en place dans chaque section doit organiser l'élection de son successeur avant la fin du mois de décembre 2003, selon la procédure exposée ci-dessus.

Attributions du correspondant de section

Il apparaît aux membres de la commission que le fonctionnement des sections ne pourra être amélioré que si le rôle des correspondants est clairement précisé. La commission propose la mise au point d'un « vademecum du correspondant », qui pourrait se lire comme suit :

1. Le correspondant organise la représentation de sa section au comité SAES selon les dispositions prévues par les statuts de la société (voir plus bas).
2. Il est présent aux deux assemblées générales statutaires de la SAES (mai et octobre).
3. Il informe les collègues de sa section de toutes les activités de la SAES, il les motive (jeunes collègues doctorants par exemple, mais aussi collègues plus anciens).

4. Il est l'organe de liaison entre sa section et le bureau de la SAES : c'est lui qui fait remonter l'information vers le bureau (voir plus bas : préparation de l'annuaire, par exemple).
5. Il recrute de nouveaux collègues.
6. Il s'assure que sa section est représentée à toutes les réunions d'information de la SAES, notamment les réunions des préparateurs aux concours de juin et octobre.

Réunion des correspondants

Afin de faciliter les échanges d'information, la commission propose que soit organisée, chaque année au moment du congrès, une réunion des correspondants, qui serait animée par un des membres du bureau.

Recommandations

Il va de soi qu'il est de la responsabilité de chaque correspondant de se tenir informé, non seulement par le moyen classique qu'est le Bulletin trimestriel de la société, mais également par les deux moyens d'information électroniques que fournit la SAES (courrier et site Internet), et de relayer l'information si besoin est.

Préparation de l'annuaire

Chaque année, les correspondants sont chargés de relire les épreuves de l'annuaire pour la partie qui concerne leur section. Un exemplaire des épreuves est fourni à chaque correspondant par document attaché à un courrier électronique. Il appartient à chaque correspondant de signaler, dans un délai de dix jours, au membre du bureau responsable de la préparation de l'annuaire, toute erreur ou demande modification dont il a connaissance (notices individuelles, mais également équipes de recherche, coordonnées postales et électroniques de son département, etc.).

Élection des représentants au comité

En raison de la disparité des situations locales (taille des départements, nombre de membres, etc.), la commission ne souhaite pas proposer de mesures strictes réglementant l'organisation de la représentation de chaque section au comité SAES. Il est laissé à chaque section l'initiative du choix de la méthode (élection ou co-optation, par ex.). Il appartient au correspondant de s'assurer que l'organisation de cette représentation est faite dans les délais : fin du mois de février de chaque année.

Pierre Busuttil

Intervention du vice-président du jury du CAPES externe

Paul Brennan n'ayant pu communiquer à temps, pour le bulletin n° 65, la synthèse de son intervention concernant le CAPES externe lors de l'Assemblée générale d'octobre, nous demande de bien vouloir la publier dans le n° 66.

Paul Brennan intervient au nom de Madame Scoffoni qui demande que l'on excuse son absence.

CAPES :

- inscrits : 6002 (6899 en 2000 ; 6280 en 2001)
- nombre de candidats non éliminés : 4631
- nombre de postes : 1371 (1050 en 2000, 1170 en 2001)
- admissibles : 2771 + 6 ENS
- barre d'admissibilité : 6,67 (5,66 en 2000 et en 2001)
- admis sur liste principale : 1371
- barre d'admission sur liste principale : 7,67 (6,67 en 2000 et en 2001)
- moyenne du premier admis : 15,28/20
- admis sur liste complémentaire : 129
- barre d'admission sur liste complémentaire : 7,39

L'analyse des chiffres permet de constater que les tendances observées les années précédentes se précisent :

- Les candidats sont de mieux en mieux préparés et parviennent à gérer de façon beaucoup plus satisfaisante leur temps à l'écrit comme à l'oral. Ceci est particulièrement sensible pour l'épreuve pré-professionnelle sur dossier dans laquelle la plupart des candidats occupent à présent la quasi-totalité du temps qui leur est imparti. Cependant, certains domaines comme l'analyse de l'image restent encore à améliorer.
- Bien que le niveau d'anglais de certains candidats reste très insuffisant, ce qui ne leur permet pas d'être admis malgré des totaux d'écrit parfois très élevés, on constate une amélioration encourageante dans l'ensemble puisque le nombre de candidats classés en catégorie 5 (l'anglais du candidat ne présente pas les garanties suffisantes pour enseigner la langue et une remédiation est impérative) a baissé tandis que celui des candidats classés en catégorie 1 (la prononciation du candidat est un très bon

modèle) a sensiblement augmenté, passant de 8,79% des admissibles en 2001 à 13,44% en 2002. Souhaitons que cet infléchissement des résultats se poursuive.

Grâce à ces progrès significatifs,

- le nombre d'admissibles a été plus important malgré une barre plus haute,
- la moyenne des admissibles est sensiblement supérieure à celle des années précédentes (9,1/20 contre 7,48/20 en 2001),
- les postes, en très nette augmentation (+ 200 par rapport à la session précédente), ont tous été pourvus malgré une barre d'admission plus haute. Le jury a même pu proposer une liste complémentaire de 129 noms, le dernier admis en liste complémentaire obtenant des résultats supérieurs au dernier admis sur liste principale en 2001.

Cette année, comme les années précédentes, le rapport du jury a été conçu comme un outil de travail pour les futurs candidats. Il présente, avec les analyses et les propositions de correction du jury, de nombreuses prestations de candidats qui ont obtenu d'excellents résultats ainsi que des prestations moyennes pour lesquelles le jury précise les points à améliorer. Plusieurs présentations réalisées à partir d'un même dossier prouvent, si besoin était, que le jury reste ouvert à toute interprétation cohérente et pertinente. Quelques exemples en anglais donnent une idée du niveau de langue attendu lors de l'exposé.

Paul Brennan

Composition du CNU

Membres du Conseil national des universités en date du 1 décembre 2002.
Section 11 – Langues et littératures anglaises et anglo-saxonnes

Professeurs des Universités

AQUIEN PASCAL
BANDRY MICHEL, président
BAZIN CLAIRE
BOIREAU NICOLE
BONY ALAIN, vice-président
BOUCÉ PAUL-GABRIEL
BRENNAN PAUL
CHRISTOL HÉLÈNE
COTTE PIERRE
DURIX JEAN-PIERRE
LAROQUE FRANÇOIS
LEMOSSÉ MICHEL
LESSAY FRANCK
PICHARDIE JEAN-PAUL
SOUPEL SERGE
SYS JACQUES

CARLET YVES, Montpellier 3
CARRÉ JACQUES, Paris 3
DESCHAMPS ALAIN, Paris 7
DUCHET JEAN-LOUIS, Poitiers.
KEMPF JEAN, Lyon 2
OGÉE FRÉDÉRIC, Paris 7
PEYRÉ YVES, Toulouse 2
TOPIA ANDRÉ, Paris 3

Maîtres de Conférences

AGOSTO MARIE-CHRISTINE
CABARET FLORENCE
FLINTHAM RONALD
MATHIEU JACQUELINE épouse PERCEBOIS
FRYD MARC, vice-président
BONNEVIN JOËLLE
MICHELOT VINCENT
NESME AXEL
RACHMUEHL SOPHIE

SIEBERT JANIE épouse MORTIER
SOUBRENIE ÉLISABETH
SY AISSATOU épouse WONYU
TOUDIC DANIEL
TROILLET DANIELLE
VALTAT NELLY ép. COMET, Tours
VAUTHERIN BÉATRICE épouse FIALA

CARBONI PIERRE, Nantes.
COTTEGNIES LINE, Paris 8
FOURNIER JEAN-MARIE, Lyon 2
SALLES MONIQUE ép. VERRAC, Pau
MEMET MONIQUE, ENS Cachan.
PAUWELS MARIE-CHRISTINE ép. BOUREL DE LA RONCIERE,
Paris 10
PESSO CATHERINE ép. MIQUEL, Paris 4
VAN DER YEUGHT MICHEL, Toulon.

Congrès de l'AEDEAN

Le congrès annuel de l'AEDEAN s'est tenu les 12, 13 et 14 décembre 2002 à Saint-Jacques-de-Compostelle. L'organisation était impressionnante par son ampleur et sa qualité. L'accueil dans une université très dynamique a été particulièrement chaleureux et attentionné. J'ai pu retrouver les représentants des associations allemande, grecque, polonaise et portugaise entre autres, et bien sûr du bureau de ESSE rassemblé autour de son président, et participer à divers travaux, en particulier aux tables rondes en fin de matinée et en fin d'après-midi. Ce congrès était le dernier du mandat présidentiel de Fernando Galvan. Les débats conduits en majorité en anglais m'ont permis de constater que sous des formes différentes, les questions et les problèmes traités ne différaient guère de ceux dont nous débattons en France, en particulier concernant une soudaine baisse des effectifs étudiants et la redéfinition du cursus des études anglophones en Espagne. Une nouvelle direction a été élue en fin de congrès. L'AEDEAN est maintenant présidée par Maria Teresa Turell, spécialiste de linguistique à l'université Pompeu Fabra de Barcelone.

Michel Morel

Ouvrages reçus

Livres

Baneth-Nouailhetas E., *The God of Small Things*, Arundhati Roy, Paris : Armand Colin/VUEF-CNED, 2002, 154 p., ISBN : 2-200-26392-9.

Bellehigue M., *The Complete Poems*, Elizabeth Bishop, Paris : Armand Colin / VUEF-CNED, 148 p., ISBN : 2-200-26388-0.

Bellot M., *Ralf Waldo Emerson, Parcours de l'œuvre en prose*, Paris : Éditions Atlande, Col. Clefs Concours, Civilisation américaine, 2003, 223 p.

Chrétien M. (dir.), *Le Socialisme à la britannique : Penseurs du XXe siècle*, Paris : Economica 2002, 190 p., ISBN : 2-7178-4557-7, 15 euros.

Duperray A., *Paul Auster*, Paris : Belin, col. Voix américaines, 112 p., ISBN : 2-7011-3503-6, ISSN : 1275-0018.

Grignard C., *Arthur Miller, la voix dérangement*, Paris : Belin, col. Voix américaines, 2001, 126 p.

Jumeau A., *The Mill on the Floss*, George Eliot, Paris : Armand Colin / VUEF-CNED, 156 p., ISBN : 2-200-26387-2.

Lepaludier L. (dir.), *Métatextualité et métafiction, Théorie et analyses*, Presses Universitaires de Rennes, 2002, ISBN : 2-86847-765-8, 214 p., 14,50 euros.

Paccaud-Huguet J. (dir.), *Heart of Darkness: une leçon de ténèbres*, La Revue des Lettres Modernes, Paris : Minard, 2002, 224 p., ISBN : 2-256-91041-522.

Prum M. (dir.), *Corps étrangers, Racisme et eugénisme dans le monde anglophone*, Paris : Syllepse, 261 p., 19 euros.

Schwartz-Gastine I., *A Midsummer Night's Dream*, William Shakespeare, Paris : Armand Colin/VUEF-CNED, 2002, 156 p., ISBN : 2-200-26386-4.

George ELIOT, *Le Moulin sur la Floss*, texte présenté, traduit et annoté par Alain Jumeau, Gallimard, Folio Classique n° 3821, 738 pp., ISBN : 2-07-042627-0.

Walter SCOTT, *Waverley et autres romans*, édition établie sous la direction de Sylvère Monod et Jean-Yves Tadié (*Waverley*, traduit par Henri Suhamy, *Le Nain noir*, traduit par Alain Jumeau, *Le Cœur du Mid-Lothian*, traduit par Sylvère Monod), Gallimard, Pléiade, 1510 p., ISBN : 2-07-011619-0.

Revues

System, An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics, vol. 30 n°4, décembre 2002, Norman F. Davies (dir.), ISSN : 0346-251X

Jacquet-Pfau C. (dir.), *Autour de dictionnaires, La Tribune internationale des langues vivantes*, n° 32, novembre 2002, ISSN : 0998-8076, 14 euros.

Études britanniques contemporaines, n° 22, juin 2002, revue de la société d'Études Anglaises Contemporaines, colloque de Montpellier, mai 2001, Publications Montpellier 3, ISSN : 1168-4917, 10 euros

Les Cahiers de l'APLIUT, Volume XXI, numéro spécial octobre 2002, ISSN : 0248-9430, 12 euros (+ port).

Les Cahiers de l'ARLI, n° 2, novembre 2002, Atelier de recherche sur le langage de l'image, 89 p., ISSN : 1634-0817, 9 euros

Traductions

James H., *Les Papiers d'Aspern*, bilingue, présentation par Julie Wolkenstein, traduction par Jean Pavans, Paris, GF, Flammarion, 2003, 289 p.

Mansfield K., *La Garden Party et autres nouvelles*, Édition de Françoise Pellan, Gallimard 2002, Folio Classique, ISBN : 2-07-041307-1, 270 p.

Colloques et Congrès

Mars 2003

– *1 mars 2003*. CERLAC (Centre de Recherche en Langues de Spécialité et Cultures) Université Paris I (Panthéon-Sorbonne). Colloque : **Langue, culture et code : regards croisés**. Salle I, 12, place du Panthéon, 75231 Paris CEDEX 05. Rosalind Greenstein : rgreenstein@club-internet.fr

– *7-8 mars 2003*. Université Michel de Montaigne - Bordeaux 3. Groupe d'Études et de Recherches Britanniques (G.E.R.B.). Colloque international 2003 : **Des Histoires du Temps**. Avec la participation de Dame Gillian Beer, Jean-Jacques Lecercle, Michel Morel, Liliane Louvel, Catherine Lanone, Manfred Malzahn, Frédéric Regard, Lawrence Gasquet, Richard Pedot, Trudy Bolter, Julie Sauvage, et Ronald Shusterman. Amphithéâtre Lefèvre (vendredi après-midi). DEFLE (samedi). Domaine Universitaire - 33607 Pessac. Ronald Shusterman : RonaldShusterman@aol.com

– *14 mars 2003*. Centre de Recherche Inter-langues sur la Signification en Contexte (CRISCO, UMR 6170). Journée scientifique sur le thème : **Introduction à la Role and Reference Grammar**. Maison de la Recherche en Sciences Humaines, salle 005 Université de Caen, Campus 1 Esplanade de la Paix, 14000 CAEN Claude Guimier cguimier@crisco.unicaen.fr

– *14 et 15 mars 2003*. Université de Paris 7-UFR d'Études anglophones. Colloque international : **Littérature en déconstruction, déconstruction en littérature : les enseignements derridiens**, avec et autour de Jacques Derrida. Organisé par Thomas Dutoit, dans le cadre du groupe de recherche "Dire et lire le présent", dirigé par Catherine Bernard. Université de Paris 7-UFR d'Études anglophones, 8-10 rue Charles V - Paris 4ème. Thomas Dutoit (ThDutoit@aol.com) 01 43 57 21 13

– *14 et 15 mars 2003*. Colloque international : **Rêver d'orient / connaître l'orient : rencontres anglo-orientales**. Contact : Pauline Lavagne : pauline.lavagne@freesbee.fr. Université de Marne-la-Vallée UFR de langues et civilisations Cité Descartes, 5, bd Descartes Champs-sur-Marne 77454 Marne-La-Vallée, CEDEX 2, FRANCE. Courriel : anglo.orient@univ-mlv.fr

– *14 et 15 mars 2003*. Université de Reims Champagne Ardenne. Colloque international : **Polyphonies**. Direction : Daniel Thomières : dthomieres@aol. Département d'anglais, Université de Reims, 57, rue Pierre Taittinger, 51096 Reims CEDEX. Tél. 03 26 91 36 19. Courriel : (dthomieres@aol.com)

– *14 et 15 mars 2003*. Metz. Colloque : **La traduction de textes non romanesques au XIIIème siècle**. Organisé par le Centre d'Études de la Traduction (Metz) et LIRE (Lyon II). Annie Cointre : cointre@zeus.univ-metz.fr

– 20-21 mars 2003. Colloque annuel de la SOFEIR (Société Française d'Études Irlandaises), à l'Université d'Orléans. Thème : **Irlande : l'épreuve de l'étranger**. Contact et inscriptions: Sylvie Mikowski gressets@paris7.jussieu.fr, Karin Fischer karin.fischer@wanadoo.fr

– 20-21 Mars 2003. Sorbonne Nouvelle. International Colloquium: **Carol Shields and the Extra-Ordinary**. Co-organisers: Marta Dvorak (Centre d'Études Canadiennes de Paris III), Manina Jones (University of Western Ontario, Canada). Marta Dvorak: marta.Dvorak@univ-paris3.fr, Manina Jones: mjones@uwo.ca

– 20, 21 et 22 mars 2003. Dans le prolongement de ses travaux sur la résistance des textes (le détail, le détour, l'énigme), le FORELL (EA 1226, MSHS/Poitiers) organise à l'île de Ré un colloque sur **La réticence**. Liliane.Louvel@mshs.univ-poitiers.fr, Catherine.Rannoux@mshs.univ-poitiers.fr, Stephane.bikialo@mshs.univ-poitiers.fr

– 20-22 mars 2003, **Transfert(s)**, XXIV^e Colloque du GERAS (Groupe d'Étude et de Recherche en Anglais de Spécialité), Université du Havre. Conférenciers invités : Mikael Francis (Head of Interpretation Service, NATO), Dieter Wolff, (Université de Wuppertal), Jean-Louis Duchet (Université de Poitiers). Renseignements auprès de Jean-Claude Bertin (jean-claude.bertin@univ-lehavre.fr). Site Internet : <http://www.univ-lehavre.fr/enseign/ai/geras/>

– 21 et 22 mars 2003. Colloque international. Paris IV Sorbonne et IUFM de Paris. Le centre de recherches "Écritures du roman contemporain de langue anglaise" de Paris IV (François Gallix, Vanessa Guignery) et l'IUFM de Paris (Paul Veyret) organisent à Paris un colloque international sur l'oeuvre de Kazuo Ishiguro : **Les détours de la narration dans la fiction de Kazuo Ishiguro**. François Gallix, elgallix@club-internet.fr, 9, rue de Douai 75009 Paris. Vanessa Guignery, vanessaguignery@wanadoo.fr, 35 rue des Boulets 75011 Paris. Paul Veyret, veyret.paul@wanadoo.fr, IUFM de Paris, 10, rue Molitor 75016 Paris

– 21 mars 2003. Journée d'étude : **Le Voyage dans la littérature anglo-saxonne**, à l'Université Paris 12-Créteil, organisée par TIES, le groupe de recherche en littérature anglophone. Françoise Dupeyron-Lafay. Université Paris 12, Département d'anglais, 61, avenue du Général de Gaulle, 94010 Créteil CEDEX

– 26 et 28 mars 2003. Colloque : **L'humour comme définition de soi**. Université de Bourgogne. Sylvie.Crinquand@u-bourgogne.fr

– 27-29 mars 2003. GRILUA (Groupe de recherche inter-langues de l'université d'Angers). Colloque international à l'université d'Angers (France) : **Histoire, fiction, mémoire**. Benaouda Lebdaï : benaouda.lebdai@univ-angers.fr

– 27-29 mars 2003. Colloque international : **La question de la succession en Angleterre dans la littérature et les écrits polémiques, 1590-1604**. Colloque destiné à marquer le quadricentenaire de la mort de la reine Élisabeth Ière (en mars 1603), et de l'accession de Jacques VI d'Écosse à la couronne d'Angleterre. Manifestation organisée par le Centre d'Études et de Recherches sur la Renaissance

Anglaise. UMR5065 du CNRS, Université Paul Valéry-Montpellier III. Jean-Christophe Mayer : Jean-Christophe.Mayer@univ-montp3.fr

– 28 et 29 mars 2003. Université de Provence, Aix-Marseille I - LERMA (Laboratoire d'Études et de Recherches du Monde Anglophone), "Analyse du Discours" - Colloque sur le thème : **The Poetics of the Subject**. Contacts : Joanny Moulin, Jean-Christophe Murat, Claire Pégon-Davison - DEMA, Université de Provence, 29, avenue Robert Schuman, F-13621 Aix-en-Provence CEDEX 1, France - Tel. 04 42 95 36 50 - Fax 04 42 64 19 08. Joanny Moulin : joanny.moulin@up.univ-aix.fr

– 28 et 29 mars 2003. Colloque **Images de l'âge : vieillesse et jeunesse**, à l'Université de Paris IV, organisé par le CEMA (Centre d'Études Médiévales Anglaises). Leo Carruthers (Leo.Carruthers@Paris4.Sorbonne.fr)

– 28 et 29 mars 2003. Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université de Limoges. Colloque du centre " EUROPE" (Littératures et Civilisations de Langues Européennes), composante de l'EHIC (équipe d'accueil "Espaces humains et interactions culturelles") : **Images de l'étranger**. S'adresser à Bernadette Lemoine, FLSH, 39E, rue Camille Guérin, 87036 Limoges CEDEX

– 29 mars 2003. Deuxièmes rencontres Jeunes Chercheurs **Applications et Implications en Sciences du Langage**. Réseau AISL : <http://www.aisl.fr.st>

Avril 2003

– 3-5 avril 2003. Colloque CERPAC (ancien Cerpanac) : **Récits d'esclaves : avatars contemporains / Revisiting Slave Narratives**. Université Paul Valéry, Montpellier III (France). L'allocution d'ouverture sera faite par l'écrivain Fred D'Aguiar ; une lecture par Caryl Phillips sera faite en clôture du colloque, au Château de Castries. Le programme détaillé ainsi que la fiche d'inscription et une liste d'hôtels peuvent être demandés à Judith Misrahi-Barak : judith.misrahi-barak@wanadoo.fr. Département d'Études Anglophones, Université Paul Valéry, Montpellier III, Route de Mende. 34199 Montpellier CEDEX 5

– 11 avril 2003. Université Stendhal Grenoble 3 / UFR de LANGUES. Le GREMUTS (Groupe de recherche multilingue en traduction spécialisée) organise sa quatrième journée d'étude sur la traduction sur le thème : **Traduction/adaptation des littératures et textes spécialisés**. Elisabeth Lavault-Olléon : elisabeth.lavault@wanadoo.fr. Université Stendhal Grenoble 3, UFR de Langues, BP 25, 38040 Grenoble CEDEX 9, +33 (0)4 76 82 43 57

– 25 avril 2003. Colloque C.E.R.E.C. (Centre d'Étude et de Recherche sur l'Empire et le Commonwealth) de l'Université de Paris XII. Thème : **Mythologies de la mère-patrie et de la terre d'accueil. Espace(s) et territoire(s)**. 10ème anniversaire du C.E.R.E.C. Evelyne Hanquart-Turner (ehturner@club-internet.fr)

Mai 2003

– 2 mai 2003. Université Stendhal, Grenoble 3. Colloque sur le thème de **l'oisiveté**. Contacter Monique Curcuru ou Denis Bonnecase.

– 9-11 mai 2003. **43ème Congrès de la SAES - Grenoble**

– 14 - 18 mai 2003. **The Flesh Made Text : Bodies, Theories, Cultures in the Post-Millennial Era**. Contact : body@enl.auth.gr. The Body Conference, School of English, Faculty of Philosophy, Aristotle University of Thessaloniki, 540 06 Thessaloniki, Greece

– 19, 20 et 21 mai 2003 / 19, 20 & 21 May 2003. Colloque Alice Munro / Alice Munro Conference : **L'écriture du secret / Telling Secrets**. Université d'Orléans / University of Orléans (France). heliane.ventura@wanadoo.fr. Cette conférence est organisée avec le concours du Centre Culturel Canadien

– 22-24 mai 2003. Université de Rouen. Colloque International : **INTO 01 (Intonation, Notation et Transcription de l'Oral) : les logiciels d'intonation**. Nicolas Ballier : Nicolas.Ballier@univ-rouen.fr - nballier@free.fr. Catherine Filippi-Deswelle : deswelle.filippi@wanadoo.fr. Site Internet : www.into01.org

Juin 2003

– 3 -7 juin 2003 . Colloque international : **Le Monde Caraïbe : Défis et Dynamiques** Christian LERAT, pour la Caraïbe anglophone : Christian.LERAT@montaigne.u-bordeaux.fr. Dominique CHANCE, pour la Caraïbe francophone : Dominique.Chance@montaigne.u-bordeaux.fr. Jean Lamore, pour la Caraïbe hispanophone : lamorozco@wanadoo.fr

– 5-7 juin 2003. XXVème Congrès de l'APLIUT à Auch (IUT de Toulouse III) : **A la recherche de situations communicatives authentiques : l'apprentissage des langues par les tâches**. Dan Frost : dan.frost@iut2.upmf-grenoble.fr. Téléphone : 06 14 03 68 07

– 5-9 juin 2003, Colloque international à Tours / Le Plessis, **Eugene O'Neill's work, both on the page and in production**. Organisé par la Eugene O'Neill Society. Thierry Dubost : dubost@cte.unicaen.fr

– 6-7 juin 2003, Université de Bretagne Occidentale. 17ème Colloque du CerLiCO : **Intensité, comparaison, degré**. Florence Lefeuvre ou Michèle Noailly : flolfevu@club-internet.fr, michele.noailly@univ-brest.fr. Université de Bretagne Occidentale, 20, rue Duquesne, 29200 Brest

– 6-7 juin 2003. 2ème Colloque du groupe FAAAM (Femmes-Auteures Anglaises et Américaines) : **Sens et Figures de la marge dans les littératures féminines anglo-américaines**. Université Paris X-Nanterre. Claire Bazin : cbaz1@wanadoo.fr (domaine anglais). Marie-Claude Perrin-Chenour : marie-claude.chenour@wanadoo.fr (domaine américain)

– 10-11 juin 2003. Colloque international : **L'exception entre les théories linguistiques et l'expérience**. Colloque organisé par la revue FAITS DE LANGUES et les Universités PARIS 3 et PARIS 5. Le colloque se tiendra à l'Université de Paris 3 – Institut du Monde Anglophone : 5, rue de l'École de Médecine, 75006 Paris, Grand Amphi et Salle 33. Irina Vilkou-Poustovaïa : poustov@msh-paris. Mary-Annick Morel : marym@idf.ext.jussieu.fr. Laurent Danon-Boileau : danon@ext.jussieu.fr

– 12-14 juin 2003. Dans le cadre des programmes de l'Action Concertée Incitative (ACI), le groupe de recherches en poésie irlandaise de l'Université Paris III organise un colloque intitulé : **De Homère à Heaney : l'héritage classique de la poésie irlandaise contemporaine**. Ce colloque aura lieu à l'Institut du Monde Anglophone. Carle Bonafous-Murat (cbmurat@aol.com). Maryvonne Boisseau (maryvonne.boisseau@univ-paris3.fr)

– 13 et 14 juin 2003. Université-Paul-Valéry-Montpellier 3. Colloque de la Société d'Études Woolfiennes, avec pour thème **La conversation dans l'œuvre de Virginia Woolf**. Les projets de communication (environ 200 mots) devront parvenir à Christine Reynier (CERVEC) : christine.reynier@wanadoo.fr

– 13 et 14 juin 2003. Université Charles de Gaulle, Lille III. Colloque sur le thème : **New sources and new research methods in women's studies**. Colloque interdisciplinaire organisé par "Voix et voies de femmes" (ECLA, EA1763). Guyonne Leduc : leduc@univ-lille3.fr. Brigitte Vanyper : vanyper@univ-lille3.fr. UFR Angellier, BP 149, F59653 Villeneuve d'Ascq. Fax: + 33 (0)3 20 41 60 93

– 19-21 juin 2003. Université de Rouen. Colloque AFEC, sur le thème **Canada's Peoples/ Peuples du Canada**. Ce colloque marquera également les vingt ans de l'IPEC. Jacques Leclaire : j.leclaire@wanadoo.fr

– 19-21 juin 2003. Université Paris 10. Colloque international sur le thème : **Où va la théorie ? / Whither theory?** Organisé par le Séminaire Tropismes (Paris X), le séminaire « Théorie de la lecture/ Lecture de la théorie » (Paris X) et le Centre for Critical and Cultural Theory (Cardiff), à Nanterre. J.J. Lecercle (jlecercle@mageos.com), A. Alfandary (isabelle.alfandary@free.fr), L. Benoît (lucbenoit2@wanadoo.fr), C. Delourme (cdelourme@club-internet.fr), R. Pedot (richard.pedot@u-paris10.fr) : Paris X., C. Belsey (BelseyC@cardiff.ac.uk) : Cardiff

– 19-21 juin 2003. Stiftung Leucorea, Wittenberg/Allemagne. Colloque interdisciplinaire international sur le thème : **Lire dans l'Europe des Lumières**. Organisé en association par le Centre Interdisciplinaire de Recherche sur les Iles Britanniques et l'Europe des Lumières (CIRBEL), Université Paul-Valéry Montpellier, University of Northumbria Newcastle, and Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. Prof. Thomas Bremer bremer@rektorat.uni-halle.de, Prof. Elisabeth Détais Elisabeth.Detais@univ-montp3.fr, Prof. Allan Ingram, allan.ingram@unn.ac.uk

– 25-28 juin 2003 à Caen. Colloque : **Les Périphrases verbales**. Colloque Caen / Tel-Aviv. Équipe CRISCO, UMR CNRS, Université de Caen Basse-Normandie -

26

Département de français, Université de Tel-Aviv. Responsables Hava Bat-Zeev Shyldkrot (Département de français, Tel-Aviv). Nicole Le Querler (CRISCO, Caen). CRISCO : <http://www.CRISCO.unicaen.fr>

– 26-27 juin 2003. Le groupe de recherches Espaces/Écritures de l'Université Paris X Nanterre (directrice Corinne Alexandre-Garner) organise un colloque international sur le thème **Marges et Confins (Border lines and Border lands)**. Suite au colloque, une journée d'études sera organisée sur le thème **Mapping the Colonial 'self'/ Mapping the Indigenous 'other'** dans les littératures australiennes et néo-zélandaises. Les projets de communication sont à envoyer à : francoise.kral@numericable.fr

– 26-28 June 2003. **International Word & Image Conference: Text and Architecture**. University of Paris 7 - Denis Diderot. This event is sponsored by the international French / English journal INTERFACES, the University of Paris VII, and the College of the Holy Cross, Worcester, Mass. Papers given at the conference will be considered for publication in INTERFACES. ogee@paris7.jussieu.fr, mgeracht@holycross.edu

Juillet 2003

– 3-5 juillet 2003. Colloque international : **La traduction : De la théorie à la pratique et de la pratique à la théorie**. Université de Bretagne Sud, Lorient, France. Jean.Peeters@univ-ubs.fr

– 7-9 juillet 2003. Colloque international en Sorbonne : **Aphra Behn (1640-89) : le modèle européen (transgression, tradition, innovation)**. Bernard Dhucq : bdhucq@club-internet.fr. Participation : 60 euros / étudiants : 30 euros

Août 2003

– *From the 19th of August to 26th of August 2003, Lord Byron and the Good Life, Byron and the Sea*, 29th Annual Conference of The International Byron Society, hosted by The University of Liverpool. Contact Bernard Beatty, Dept. of English Language & Literature, The University of Liverpool, PO Box 147, Liverpool L69 3BX. or The International Byron Society, <http://www.internationalbyronsociety.org>

– 23-30 août 2003. **Colloque de Cerisy texte/image**. Ce colloque sera organisé par FORELL EA 1226 Poitiers, ADONI JE Poitiers et SAIT société des amis d'intertextualités, société membre de la SAES. Liliane Louvel : liliane.louvel@mshs.univ-poitiers.fr

Septembre 2003

– 4-6 septembre 2003. Université Paris XIII : International Conference organized by ASMCF and CRECIB on the theme **France and Britain : cross influences, mutual representations, comparisons**. Please send the title of your proposed article with an

abstract (50 to 150 words) to Michel Prum, Professor (University of Paris 7) : prumm@aol.com before the end of February

– 5-7 *septembre 2003*. Perros-Guirec. AELPL. Première rencontre : **Le métier de traducteur en Europe**. L'Association Européenne des Linguistes et des Professeurs de Langues (AELPL), poursuivant ses recherches en matière de traduction, organisera à partir de septembre 2003, une rencontre annuelle des producteurs de traduction. AELPL, 15, rue de la Poste, 22700, Perros-Guirec. Tél/Télécopie : 02 96 23 06 50. Courriel : aelpl@club-internet.fr Site : membres.lycos.fr/aelpl

– 12-14 *Septembre 2003*, colloque international **Anges et Démons** organisé à Angers par l'Association Culture et Religion dans les Pays Anglophones. Contacter Claude-Laurence Lacassagne (cllacassagne@wanadoo.fr)

– 18-19 *septembre 2003* à l'université François Rabelais, Tours. Colloque du GRAAT : **(R)apports textuels**. Les propositions de contribution, d'une longueur maximum de 500 mots, sont à envoyer impérativement **avant le 15 avril** à Eric Athenot (eric64@club-internet.fr) ou Arnaud Regnaud (durengal@noos.fr)

– 19 -20 *septembre 2003*. Journées sur la **Diachronie**. Journées d'étude du centre SESYLIA (Sémantique, syntaxe et linguistique anglaises), Paris III. Colloque organisé à Bergerac par Annie Lancri et Dominique Boulonnais. Annie Lancri : alancri@club-internet.fr

– 19-20 *septembre 2003*. Université de Toulon. Colloque international de civilisation britannique, sur le thème : **les services publics britanniques**. Gilles Leydier : gilles.leydier@free.fr, Faculté des Lettres, Université de Toulon, 83957 La Garde CEDEX, tel: 04 67 79 38 52 / 06 83 26 53 84

– 23 et 27 *septembre 2003*. Colloque sur le thème : **Australia - Who Cares?** European Association for Studies on Australia (EASA), Université d'Aveiro, Portugal. callahan@mail.ua.pt, Vanessa Castejon : castejon.vanessa@wanadoo.fr

– 26 et 27 *septembre 2003*. Colloque national de linguistique anglaise : **L'Identification**. Le colloque aura lieu à la Maison du Séminaire de Nice. Organisé par le CRELA (Centre de Recherches sur les Écritures de Langue Anglaise), Université de Nice-Sophia Antipolis, Jean-Claude Souesme (souesme@unice.fr)

– 26-27-28 *septembre 2003*. Colloque interdisciplinaire et international : **Les Citoyenneté, empires et mondialisation**, organisé par le CRCEMC (Centre de recherche sur les civilisations étrangères dans le monde contemporain). Université Blaise Pascal à Clermont-Ferrand. Martine Spensky (martine@easynet.fr). CRCEMC, Maison de la Recherche, 4 rue Ledru – 63000 Clermont-Ferrand

Octobre 2003

– 2 et 3 *octobre 2003*. Le Groupe ALSO de la section d'anglais de Besançon, composante du Laboratoire Littérature et Histoire des Pays de Langues Européennes, organise un colloque international sur le thème **Métamorphose(s) du fait**. Bernard

28

Bobin (bernard.bobin@wanadoo.fr) 03 81 82 14 06. Hedi Ben Abbes (hedi.ben-abbes@univ-fcomte.fr) 03 81 85 09 23. U.F.R. Lettres et Sciences Humaines, 30, rue Mégevand, 25030 BESANÇON CEDEX

– 17 octobre 2003. Journée d'études **Opéra et société dans le monde anglophone**, organisée par l'Équipe de Recherche en Littérature et Civilisation des pays de langue Anglaise de Caen, se déroulera à la Maison de la Recherche en Sciences Humaines de Caen. Gilles Couderc : gcouderc@club-internet.fr, Université de Caen, Renée Dickason : Renee.Dickason@wanadoo.fr

– 17 et 18 octobre 2003. Colloque international Lewis Carroll, organisé par l'équipe Lectures et Langages Critiques de l'Université de Rennes 2. Le colloque aura pour thème **Lewis Carroll et les Mythologies de l'Enfance**. Sophie Marret (Sophie.Marret@uhb.fr) ou Lawrence Gasquet (lawrencegasquet@aol.com)

– 17-18 octobre 2003. Université Toulouse II Le Mirail. Colloque. **Les vestiges du gothique : le rôle du reste**. aguillain@wanadoo.fr / birgy@wanadoo.fr / catherine.lanone@wanadoo.fr

– 24 et 25 octobre 2003, colloque international sur le thème **Le loisir en Écosse**. Organisé par la Société Française d'Études Écossaises à l'Université Jean Monnet de Saint-Étienne. Jean Berton (berton@univ-st-etienne.fr)

– 24 et 25 octobre 2003, colloque : **La surface**, à l'université de Savoie à Chambéry, organisé par le CELCE (Centre d'Études des Langues et Civilisations Étrangères). Les propositions de communications, d'une longueur approximative de 200 mots, devront parvenir **avant le 31 mars 2003**. Mathilde La Cassagnère : mathilde.la-cassagnere@univ-savoie.fr. Marie-Odile Salati : marie-odile.salati@univ-savoie.fr. Département d'Anglais, UFR LLSH. Université de Savoie, Jacob-Bellecombette, B.P. 1104 73011 Chambéry CEDEX

– 24-25 octobre 2003. SEAC. CFP - **Nostalgia in twentieth-century British Poetry**. École Normale Supérieure - Lettres et Sciences Humaines, 15, parvis René Descartes BP 7000 69342 Lyon CEDEX France. The ENS-LSH in English: <http://www.ens-lsh.fr/ri/venir/anglais/intro/index.htm>. Professor Paul Volsik (volsik@paris7.jussieu.fr)

Novembre 2003

– 14-15 novembre 2003. Colloque de la Société d'Études Anglo-Américaines des XVII^e et XVIII^e siècles sur le thème **Emblème(s) et allégorie(s)**. Veuillez adresser toute proposition de communication **d'ici le 1er mai 2003** à : Pierre Dubois : Pierre.Dubois@paris4.sorbonne.fr, Université de Paris IV

– 14 et 15 novembre 2003. Colloque international : **L'expédition Lewis and Clark (1803-1805)**. Colloque organisé par l'axe de recherches "Culture et Société" au sein du Laboratoire d'Études du Monde Anglophone (LERMA, EA 853) de l'Université de Provence (Aix-en-Provence). Gérard HUGUES : gerard.hugues@wanadoo.fr.

LERMA, Département d'études du monde anglophone, Université de Provence, Centre d'Aix, 29, avenue Robert Schuman, 13621 Aix en Provence CEDEX 1

– *14-15 novembre 2003*. Colloque organisé par ECLA. **Questions d'Empire: du Nouvel Empire à la liquidation**. La perspective historique est privilégiée. Responsable: Jean-François Gournay. Brigitte Vanyper (vanyper@univ-lille3.fr)

– *14-15 novembre 2003*. Les nouvelles journées de l'ERLA : No. 4. **Coordination/subordination dans le texte de spécialité**. Université de Bretagne Occidentale, Brest. Les propositions (résumés de 250 mots maximum) sont à adresser **avant le 31 mai 2003** à David Banks, Université de Bretagne Occidentale, Faculté des Lettres et Sciences Sociales - Victor Segalen, 20, rue Duquesne, BP 814, 29285 Brest CEDEX. David.Banks@univ-brest.fr

– *20-22 Novembre 2003*. Colloque international : **Les traités démonologiques en Europe : de Saint Augustin à Sâr Péladan**. Organisé par le Centre de recherches comparatistes sur les littératures anciennes et modernes (C.L.A.M.) Paris 7 - Denis Diderot. Françoise Lavocat (francoise.lavocat@wanadoo.fr) ou Pierre Kapitaniak (pkapitan@club-internet.fr)

Mars 2004

– *24-27 mars 2004*. Colloque international sur le thème : **Les huguenots dans les îles britanniques et les colonies américaines, 1550-1710 : écrits religieux et représentations**. Organisé par le Centre d'Études et de Recherches sur la Renaissance Anglaise (CNRS-Université Paul Valéry, Montpellier III) avec le concours de l'Institut Protestant de Théologie de Montpellier. Marie-Christine Munoz : munoz14@club-internet.fr. Anne Dunan : anne.dunan@univ-montp3.fr. Université Paul Valéry Montpellier III, Route de Mende, 34199 Montpellier CEDEX 5

Juin 2004

–*17 et 18 juin*. Le Groupe de Recherches sur les Juifs dans le Pays de Langue Anglaise de l'Université Paris X - Nanterre organisera un colloque international sur le thème : **Disraeli et l'Europe. L'homme d'État et l'homme de lettres**. Les historiens, civilisationnistes et les spécialistes de littérature sont invités à prendre contact avec J.F. Moisan. Les propositions de communications seront examinées dès maintenant. Jean-François Moisan (jfmoisan@aol.com)

(Liste arrêtée le 17 février 2003)

Messagerie et site Internet

Messagerie électronique

Pour **s'abonner** à la liste de messagerie électronique, il suffit à tout membre de la SAES d'envoyer un courrier électronique à l'adresse : **sympa@univ-pau.fr**, avec le message : subscribe saes. Laisser vierge la rubrique « Objet : », désactiver la signature. Si l'adresse électronique n'est pas transparente, envoyer parallèlement un message à pierre.busutil@univ-pau.fr pour signaler que l'adresse correspond bien à l'adhérent que vous êtes.

Pour **envoyer** un message à tous les abonnés, libeller le message à l'adresse suivante : **saes@univ-pau.fr**. Il faut **composer** les messages en texte seul ou texte brut, faute de quoi ils seront rejetés.

Utiliser la mention COLL pour les annonces relatives à un colloque, PUBL pour une publication annoncée, INFO pour une information d'ordre général, Q pour une question, SYN pour une synthèse de réponses, THES pour les annonces de thèses et HDR pour les habilitations à diriger des recherches.

La messagerie est réservée aux **échanges professionnels**. Les annonces à caractère plus privé que sont les offres/demandes d'échanges de logement peuvent être affichées à la rubrique « Échanges » du site internet de la société.

Site Internet

Le site Internet de la société peut être consulté à l'adresse : **<http://www.saesfrance.org>**

On y trouve à la fois des informations et des documents relatifs à la vie de la Société, des liens hypertexte vers les bibliographies et le Livre blanc de la SAES sur la recherche française en anglistique, des liens vers les centres de recherche anglicistes en France et des références à des sites documentaires en langue, linguistique, littérature, civilisation, ou encore à des documents utiles à la profession (colloques, textes réglementaires, formulaires, annales des sujets de concours, etc.).

Les annonces de colloques peuvent être envoyées directement sur la messagerie (au format « texte seul ») : **saes@univ-pau.fr**, ou adressées à Pierre Busutil (**pierre.busutil@univ-pau.fr**) pour diffusion.

Les demandes de mise à jour des bibliographies individuelles doivent être adressées à Michael Parsons, secrétaire adjoint :

michael.parsons@univ-pau.fr

SOCIÉTÉ DES ANGLICISTES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
--

- (Cocher la case correspondante)
- NOUVELLE ADHÉSION**
- RENOUVELLEMENT D'ADHÉSION** ou **MODIFICATION DE SITUATION**
(dans le second cas mettre clairement en valeur les modifications à reporter)

Nom M. Mme Mlle :
 Prénom(s) :
 Dénomination de l'Université :
 et Adresse complète :

Fonction dans l'enseignement supérieur (cf. annexe) :

Position (cf. annexe) :

Spécialités (cf. annexe – max.. 4) :

Type de Thèse, Habilitation, etc. (cf. annexe) :

Adresse personnelle :

Téléphone personnel :

Téléphone professionnel :

Télécopie personnelle :

Télécopie professionnelle :

Courriel :

Affiliation à autre(s) société(s) (cf. annexe).....

Renseignements divers pour l'annuaire : 90 caractères maximum (ex. Dir. UFR, Chef dépt., Prés. CS, Membre CNU, Dir E.A., etc.) :

.....

Date et signature :

SOCIÉTÉ DES ANGLICISTES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
--

Depuis l'assemblée générale du 3/10/98, il a été décidé que toute nouvelle adhésion serait réglée par prélèvement automatique. La cotisation couvre l'année civile et non l'année universitaire. Le montant d'une cotisation **prélevée** est de : 30,50 € (15,25 € pour les enseignants retraités, honoraires ou émérites et pour les doctorants des universités françaises).

Précisions concernant le prélèvement automatique

Pour lancer une procédure de prélèvement automatique, il suffit de remplir le formulaire ci-après et de le renvoyer avec un RIB, RIP ou RICE à l'adresse du trésorier adjoint : Jean-Jacques HOCHART, 2, rue des Noisetiers, 74960 MEYTHET. Une telle demande n'a pas besoin d'être renouvelée chaque année (sauf en cas de changement de coordonnées bancaires). Elle peut être annulée à tout moment sur simple avis au trésorier adjoint de la SAES. Remplir très lisiblement toutes les rubriques, y compris l'adresse de votre banque, en bas à droite. Celle-ci apparaîtra dans l'ouverture d'une enveloppe à fenêtre et devra être assez lisible pour que la poste achemine le courrier sans erreur possible.

Toute demande de prélèvement (ou ultérieurement de renouvellement en cas de modification de coordonnées bancaires) doit être renvoyée **avant le 10 avril de l'année en cours** pour être utilisée la même année. Renvoyée **au-delà de cette date**, elle ne pourra être utilisée qu'à partir de l'année suivante. La cotisation de l'année en cours ne pourra dans ce cas être acquittée que par un **chèque** à l'ordre de la SAES d'un montant de **32,00 € (16,00 €** pour les enseignants retraités, honoraires ou émérites et pour les doctorants non salariés)¹.

N.B.: Actuellement, l'adhésion donne droit à recevoir le *Bulletin* d'information de la société, d'être tenu au courant de ses activités, colloques, congrès etc., de figurer dans son annuaire et de recevoir ce dernier chaque année. La cotisation rend également tout adhérent automatiquement membre de ESSE (The European Society for the Study of English) et lui permet de recevoir son Bulletin, *The European English Messenger*. Tout sociétaire peut aussi utiliser le site SAES : www.saesfrance.org.

¹ Le prélèvement des cotisations permet de diminuer légèrement le montant de la cotisation, certains frais de secrétariat étant réduits.

Annexes

<p>Codes fonction :</p> <p>1 Professeur 2 Maître-assistant 3 Assistant 4 Associé 5 Chargé d'enseignement (vacat.) 6 Recteur 7 Directeur de recherches 8 Professeur certifié (PRCE) 9 Maître de conférences 10 Professeur agrégé (PRAG) 11 Assistant agrégé 13 Professeur assistant 14 Docteur 15 Associé doctorant 16 Ingénieur 18 ATER 19 Allocation couplée. (ex. AMN) 20 Assistant normalien doctorant 21 Docteur pays anglo. ou germ. 22 Lecturer 23 Maître de langues 24 Maître de conférences associé</p>	<p>25 Moniteur allocataire 26 Pr. Classes prépa. Gdes Écoles</p> <p>Codes position :</p> <p>0 en activité 1 honoraire 2 retraité 3 émérite 4 stagiaire 5 vacataire 6 détaché 8 contractuel 9 en disponibilité 10 doctorant</p> <p>Codes Thèse, Habilitation:</p> <p>E État H HDR N Nouvelle thèse 3 3^{ème} cycle U Université P Ph.D. A Autres D3 Doctorant 3 DN Doctorant N DE Doctorant E</p>
<p>Codes spécialité:</p> <p>6 16^{ème} s. 7 17^{ème} s. 8 18^{ème} s. 9 19^{ème} s. 0 20^{ème} s. AS Anglais de spécialité AF Anglais fiction AUS Australie CI Cinéma CA Civilisation américaine CB Civilisation britannique CE Civilisation élisabéthaine CPA Culture populaire américaine CV Civilisation victorienne CW Commonwealth DI Dialectique DD Didactique DR Droit anglais EC Économie CAN Études canadiennes ES Études écossaises IR Études irlandaises EP Études politiques G Gestion H Histoire</p>	<p>ID Histoire des idées IN Inde LEA Langues étrangères appliquées LX Lexicologie LG Linguistique LAF Littérature africaine LA Littérature américaine LE Littérature anglaise LC Littérature comparée LF Littérature fantastique LM Littérature moderne MA Moyen Âge MU Musique N Nouvelle PG Pays de Galles PE Peinture PH Phonétique PO Poésie R Roman RNT Recherche et nouvelles technologies STA Statistique ST Stylistique TN Technique TH Théâtre TL Théorie de la lecture TR Traduction</p>

SOCIÉTÉS DE SPÉCIALITÉ REGROUPANT LES ANGLICISTES

	SIGLE	Intitulé	PRÉSIDENT
S1	SFEVE	Société française d'études victoriennes et édouardiennes www.sfeve.org	M. JUMEAU
S2	SEC	Société d'études conradiennes www.fllsh.unilim.fr/formations/anglais/conrad/accueil.htm	Mme PACCAUD- HUGUET
S3	SEAA 17-18	Société d'études anglo-américaines des 17 ^e et 18 ^e siècles www.univ-pau.fr/saes/pb/guestsit/SiteSEAA/SEAA1718index.HTM	M. ROUX
S4	SSA	Société de stylistique anglaise www.univ-lyon2.fr/langues/ANGLAIS/ALAES/STY_ACC.HTM	M. MATHIS
S5	AMAES	Association des médiévistes anglicistes ourworld.compuserve.com/homepages/Chai_Elsholz	M. CRÉPIN
S6	SEPC	Société d'études des pays du Commonwealth www.u-bourgogne.fr/ITL/cwt.htm	M. DURIX
S7	GERAS	Groupe d'étude et de recherche en anglais de spécialité www.langues-vivantes.u-bordeaux2.fr/GERAS/geras.html	M. PETIT
S8	CRECIB	Centre de recherche et d'études de civilisation britannique www.univ-pau.fr/crecib/	M. CAPET
S9	SOFEIR	Société française d'études irlandaises www.uhb.fr/langues/CEI/	M. BRIHAULT
S10	ALAES	Association des linguistes anglicistes de l'enseignement supérieur www.univ-lyon2.fr/langues/ANGLAIS/ALAES/LA_AC.HTM	M. DELMAS
S11	SEAC	Société d'études anglaises contemporaines ebc.chez.tiscali.fr/index.html	M. REGARD
S12	SDHL	Société D.H. Lawrence	Mme ROY
S13	SAIT	Société des Amis d'Inter-Texte www.users.imaginet.fr/~hteyssan/sait.htm	Mme LOUVEL
S14	SFEEc	Société française d'études écossaises www.univ-tours.fr/ufranglais/sfee/	M. CIVARDI
S15	SFS	Société française Shakespeare alor.univ-montp3.fr/SFS/	M. MAGUIN
S16	ALOES	Association des anglicistes pour les études de langue orale dans l'enseignement secondaire et supérieur www.univ-lyon2.fr/langues/ANGLAIS/ALAES/ALOES1.HTM	M. O'NEIL
S17	SERCIA	Société d'études et de recherche sur le cinéma anglo-saxon www.univ-pau.fr/saes/pb/guestsit/sercia.htm	M. SIPIÈRE
S18	SEW	Société d'études woolfiennes citd.scar.utoronto.ca/VWS/Societe_d'Etudes_Woolfienn.html	Mme REYNIER
S19	AFEC	Association française d'études canadiennes www.archimedia.fr/AFEC	M. LACROIX

L'AFEFA, présidée par M. Michel Granger, regroupe les américanistes français (<http://afea.univ-savoie.fr>)

Veuillez remplir ce formulaire avec soin. Écrivez les références **complètes** de votre compte (sans omettre aucun chiffre). **L'adresse complète de votre agence bancaire**, qui apparaîtra dans une enveloppe à fenêtre, doit être assez lisible pour que la poste achemine le courrier sans erreur possible. Merci de l'envoyer au trésorier adjoint de la SAES : **Jean-Jacques HOCHART, 2 rue des Noisetiers, 74960 - MEYTHET.**

SOCIÉTÉ DES ANGLICISTES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Les informations contenues dans la présente demande ne seront utilisées que pour les seules nécessités de la gestion et pourront donner lieu à exercice du droit individuel d'accès auprès du créancier à l'adresse ci-dessus, dans les conditions prévues par la délibération n° 80 du 1/4/80 de la Commission informatique et libertés.

J'autorise l'Établissement teneur de mon compte à prélever sur ce dernier, si sa situation le permet, tous les prélèvements ordonnés par le créancier ci-dessous. En cas de litige sur un prélèvement, je pourrai en faire suspendre l'exécution par simple demande à l'Établissement teneur de mon compte. Je réglerai le différend directement avec le créancier.

AUTORISATION DE PRÉLÈVEMENT

N° NATIONAL D'ÉMETTEUR

3 9 1 6 8 1

NOM, PRÉNOMS ET ADRESSE DE L'ADHÉRENT

NOM ET ADRESSE DU CRÉANCIER

**Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur
chez Jean-Claude Bertin
5, impasse Dagobert
76600 LE HAVRE**

COMPTE À DÉBITER

Établissement	Guichet	N° du Compte	Clé RIB
□□□□□	□□□□□	□□□□□□□□□□□□□□	□□

Date:

Signature:

* NOM ET ADRESSE DE L'ÉTABLISSEMENT TENEUR DU COMPTE À DÉBITER

* Établissement teneur du compte à débiter = banque où sera prélevée la cotisation.

Joindre à l'envoi un **relevé d'identité bancaire (RIB), postal (RIP) ou de Caisse d'Épargne (RICE).**

ADRESSES DES MEMBRES DU BUREAU

Michel-Henri MOREL Président	34B, boulevard Albert 1 ^{er} , F-54000 NANCY Tél. : 03 83 95 19 65 mmorel@univ-nancy2.fr
Jean-Claude BERTIN Trésorier	5, impasse Dagobert, F-76600 LE HAVRE Tél. : 02 35 21 83 15 jean-claude.bertin@univ-lehavre.fr
Pierre BUSUTTIL Secrétaire général	35, rue de l'Ousse, F-64000 PAU Fax et tél. : 05 59 27 49 38 pierre.busuttill@univ-pau.fr
Jacques CARRÉ Vice-président	10, rue des Quatre-Granges F-63100 CLERMONT-FERRAND Fax et tél. : 04 73 92 08 49 jkcarre@aol.com
Annick DUPERRAY Vice-présidente	17, Le Puy des Lauriers, Chemin Mouret F-13100 AIX-EN-PROVENCE Tél. : 04 42 96 18 92 promess@newsup.univ-mrs.fr
Jean-Jacques HOCHART Trésorier adjoint	2, rue des Noisetiers, F-74960 MEYTHET Tél. : 06 63 07 70 08 jj.hochart@wanadoo.fr
Liliane LOUVEL Vice-présidente	Bois Frémin Quinçay, F-86190 VOUILLE Tél. : 05 49 60 43 37 liliane.louvel@mshs.univ-poitiers.fr
Sophie MARRET Secrétaire adjointe	3, rue Waldeck-Rousseau, F-35700 RENNES Fax : 02 99 87 04 10 Tél. : 02 99 63 84 33 Sophie.Marret@uhb.fr
Monique MÉMET Vice-présidente	20, rue Arnoux , F-92340 BOURG-LA-REINE Fax : 01 41 13 61 83 Tél. : 01 41 13 75 76 memet@dlp.ens-cachan.fr
Michael PARSONS Secrétaire adjoint	4, rue des Chênes, F-64140 LONS Fax : 06 75 20 38 75. Tél. : 05 59 62 48 11 michael.parsons@univ-pau.fr